



Dream Goes On

中英文歌詞 Lyrics

邊平威 Pingway Bian

中文/English



作者筆記 Author's note

謝謝您聆聽平威的創作音樂！謝謝您閱讀此書！也歡迎您一起唱裡面的歌！這是我從事音樂工作16年來精選的創作，附上歌詞與翻譯，若有不盡良善之處，請多包涵、指教！

Thank you for reading this book. This little book is for the album, Dream Goes On by Pingway Bian. There are 11 songs in the album and there are 11 songs in this book in both English and Mandarin. "Dream Goes On" contains some of Pingway's music work. Collected from his 16 years official of professional musician life. If there are some mistakes, feel free to email me. I'll correct them then.

隨時可回到目錄
Return to INDEX

平威的官方網站
Pingway's Official
Website.

Index 目錄

作者筆記 AUTHOR'S NOTE	2
開場 DEBUT	4
小巨人狂想曲 LITTLE GIANT RHAPSODY	5
家 HOME.....	6
我愛妳 小姐 I LOVE YOU, LADY.....	7
千年的愛情 A THOUSAND YEARS LOVE.....	8
殘緣 BROKEN RELATIONSHIP	12
滑鼠 MOUSE	15
幸福的方向 JOYFUL WAY	16
生命中的奇蹟 BLESSINGS.....	17
JESUS IS LOVE 上帝是愛	19
THIS SONG FOR YOU 為你唱的歌	20
音樂平台 MUSIC PLATFORMS	22
製作 CREDITS.....	23
感謝！ THANK YOU NOTES.....	24
關於作者 ABOUT PINGWAY BIAN.....	25

開場 Debut

詞/曲：平威

Hey hee ha hay hu ya
Ka na sa wa di ka
Ba ba nun kay va lun

Hey hee ha hay hu ya
Ka na sa wa di ka
A ku na ma tah tah

這是不明的語言，只是些許聲音與其他語言的組合，第一句毫無意思，第二句是『三碗豬腳』（泰文：你好），第三句是非洲語『愛無所不在』。主要表達是四部和聲的和諧。

No specific languages included. You heard meaningless sounds, some Tai and some African.

小巨人狂想曲 Little Giant Rhapsody

詞/曲：平威

我知道你可以做到 不怕困難 管他阻撓

I know you can do it whether how hard or difficult.

把腦袋裡的東西通通發表 就怕大家不知道

Show them whatever ideas you have in your mind.

所有點子都在發酵 絞盡腦汁 繼續反覆推敲

Every idea of yours looks great and you keep on trying and testing.

心中巨人大聲狂笑 小宇宙拼命燃燒

A little giant in your heart is eager to show off. You do your best for your work.

有舞台就盡情揮灑 天馬行空 無限創造

The stage is there and it's yours. You prepare to go forward.

實現夢想 就在今朝 強大的藝術細胞

Be creative and make your dreams come true now. You're an artist.

你知道你認真做好 或許博君一笑 還是賣弄風騷

You know sometimes you try so hard. You may not get noticed. people may laugh at you.

雖然不一定每次都是最好 可是這不是最重要

You cannot be perfect. It's okay as long as you do your best.

有舞台就盡情揮灑 天馬行空 無限創造

The stage is there and it's yours. You prepare to go forward.

實現夢想 就在今朝 不浪費藝術細胞

Be creative and make your dreams come true now. You're an artist. Don't waste your talents.

有舞台就盡情揮灑 天馬行空 無限創造

The stage is there and it's yours. You're ready to go forward.

魅力十足 精彩奪目 令人驚豔 讚嘆連連

You're attractive. The show's awesome. People are surprising.

我知道你可以做到 讓大家為你鼓掌叫好!

I know you can do it. We are all applauding for you.

家 Home

詞/曲：平威

看月光

He looks at the moon.

低下頭 想念家

He misses his home.

心中最溫暖的地方

It's the tenderest part in his heart.

就算是看不到月娘

Though he doesn't see the moon tonight (1),

也可以想像家的模樣

he can still imagine how it looks, his home.

陽光下

In the sun,

在奮鬥在奔忙

he's busy working hard.

為了更美好的理想

He does everything for a good future life.

抬起頭汗留下臉龐

He dries sweat.

努力是為愛的芬芳

Working hard is for the sweet fruit.

我期待回家鄉

I always look for holidays,

攜家帶眷聚一堂

the time everyone gets together.

把喜怒哀樂酸甜苦辣通通都分享

Everyone shares their feelings and lives.

那兒是我心裡最強大的力量

Family love is my strongest will.

生命最重要的地方

Home is my most important place.

我愛妳 小姐 I Love You, Lady.

詞：平威 曲：阿倫、平威

熱情的夏天
快要融化在酷熱之前
妳出現在我的眼前
遮蔽我的視線

高溫的夏天
你耀眼的搶掠太陽的光線
墨鏡變成無效
I can't take my eyes off you

我愛妳小姐
關注妳不停歇
讓我們真實生活體驗
不用手機天天來見面

我愛妳小姐
牽妳的手走遍全世界
讓我美夢成真
擁妳來入眠

我愛妳小姐
牽妳的手走遍全世界
天天都是快樂天
幸福白日到黑夜
生活充滿甜蜜
相愛到永遠

It's so hot.
Before I was melted in
the sun,
I saw you.
You caught my eyes.

Though the sun shines
bright, you were shinier
than it. My shades were
malfunctioning.

I love you, my lady.
I always follow you
online. Let's meet and
date in real life instead
of chatting on our
phones.

I love you, lady.
I want to take you to
travel with me around the
world. Let's make this
dream come true, in these
arms tonight.

I love you, lady.
I wanna you to be with me
and we can travel around
the world. Every day is a
happy day. We are joyful
day and night. We'll love
each other forever.

千年的愛情 A Thousand Years Love

詞：李商隱、平威 曲：平威

幾千年的戀情，是怎樣的延續，我日夜思念的你，仍然是沒有回應，是怎樣多重的原因讓我們不能在一起，我日復一日等待有可能出現的奇蹟。

想見你是如此的困難，要離開更是無比傷感，我對你的愛至死方休，我愛你的心永不更改。

時間一點一點一點一點的流逝，年華一年一年一年一年的消失，我們仍在兩地相思，惆悵沒有停止，心碎仍在繼續，兩鬢已經慢慢斑白。

你知道嗎？你了解嗎？在夜裡我的感慨難過侵蝕我的軀幹。

雖然住得不遠，咫尺天涯，我卻只能對你遙遠期盼。

相見時難別亦難 東風無力百花殘
春蠶到死絲方盡 蠟炬成灰淚始乾

我愛你的記憶，幾千年到現在，思念你的感覺，在細胞間徘徊

如果不是真愛為什麼一直等待，受那五百年風吹，五百年日曬。

我願化身石橋，願你從橋上走過，化身大樹，只為你匆匆停留

青鳥啊，請幫我傳達想念與愛慕，加這停不下來的朝朝暮暮。

曉鏡但愁雲鬢改 夜吟應覺夜光寒
蓬山此去無多路 青鳥殷勤為探看

相見時難別亦難 東風無力百花殘
(幾千年的戀情，是怎樣的延續，我日夜思念的你，仍然是沒有回應，是怎樣多重的原因讓我們不能在一起，我日復一日等待有可能出現的奇蹟。)

春蠶到死絲方盡 蠟炬成灰淚始乾
(想見你是如此的困難，要離開更是無比傷感，我對你的愛至死方休，我愛你的心永不更改。)

曉鏡但愁雲鬢改 夜吟應覺夜光寒
(時間一點一點一點一點的流逝，年華一年一年一年一年的消失，我們仍在兩地相思，惆悵沒有停止，心碎仍在繼續，兩鬢已經慢慢斑白。)

蓬山此去無多路 青鳥殷勤為探看
(你知道嗎？你了解嗎？在夜裡我的感慨難過侵蝕我的軀幹。
雖然住得不遠，咫尺天涯，我卻只能對你遙遠期盼。)

相見時難別亦難 東風無力百花殘
(我愛你的記憶，幾千年到現在，思念你的感覺，在細胞間徘徊
如果不是真愛為什麼一直等待，受那五百年風吹，五百年日曬。)

春蠶到死絲方盡 蠟炬成灰淚始乾
(我願化身石橋，願你從橋上走過，化身大樹，只為你匆匆停留
青鳥啊，請幫我傳達想念與愛慕，加這停不下來的朝朝暮暮。)

。。。淚始乾

Translation (1) by Betty Tseng
English Translation of Chinese Poetry

LI Shangyin – Untitled (To an Unidentified Companion)

Hard to come by is spending time alone
with you, making it all so hard to say
goodbye,
In the tail of spring, even easterlies lack
the strength to wilting blooms revive.
Silkworms spin till the end of their living
days,

Burning candles turn wicks to ashes
till they can no more tears of wax cry.
In the morning, you'd worry about losing the
shine in your hair and your youthfulness,
Taking to poetry at night I wonder if you
could feel the chill I sense of moonlight.
Like the Magic Mountains, you may not be far
away but inaccessible you are nonetheless,
For tidings of you, I could only on the kind-
hearted bluebirds rely on.

(1) Reference, <https://28utscprojects.wordpress.com/2010/12/21/215/>

Rap

How can love remain for thousands of
years? I never get a reply from you. How many
causes influence our love. We can never be
together. I keep on waiting for a miracle.

It's so hard to see you. It's too tough
to leave you. I'll love you till I die.
Nothing's gonna change my love for you.

Time's flying. We are getting old. We are still apart. Sadness isn't stopped; heart aching is going on; our hair is turning gray.

Do you know it? Do you understand? Sorrow is eroding my body at night. Though we don't live remotely, I can only look forward to your love.

The memory I think I have for you has lasted for thousands of years. Every cell of mine can sense your existence. If that's not love, how come I keep on waiting.

I could be a stone bridge to let you pass over water; be a tree to let you rest under me. A short meeting with you could satisfy me. Bluebird, please transfer my love to her and tell her that I miss her every day and night.

殘緣 Broken Relationship

詞/曲：平威

四月飛雪四月風
午夜殘樓午夜鐘
聲響遍城繞檫柱
影移小人鎖心頭

殘壁破瓦是方寸
就因是人去樓空
無懼鬼影東風破
猶如斷崖躍下落

怎得一個愁字了得 閉門關窗終日思念一人
哪一個猜字可解 前生後世何必易結不易解

口白：公子有禮！小家碧玉，不敢高攀，您~~請回吧！

怎得一個愁字了得 閉門關窗終日思念一人
哪一個猜字可解 前生後世何必易結不易解

記得秋煞楓紅遍地 睜眼開口說的都是同一人
彈的春怨蝶飛滿天 無力難承雨夜一人又喊冤

夜來深長 燭湯沸沸
從頭想起 字言血淚
巾帕擦的去淚 擦不去心中的怨
淚水流的出眼 流不離心裡的圈

譯文

在四月竟然有風雪了，在午夜的時候，那已毀損的鐘樓內的鐘，午夜仍在響，整個城內都聽得到。我心裡仍想著那個人的身影。我的心已經是破碎的了，因為那人的離去帶走了我的心的一部分，我什麼都不怕，因為我不過是一個已經掉下懸崖過後的行屍走肉罷了。

無盡的憂愁啊！我每天只待在家裡想著那人，有猜字的神算可以幫我嗎？告訴我為什麼這會發生，它是有前因後果的嗎？

想起去年秋季時日夜溫差大，遍地楓紅，我睜眼閉眼開口說著那人的名字，我琴彈的亂弦亂音，雜亂的音符好似滿天飛舞的蝶闌述的卻都是我心中的怨恨，尤其是雨夜，我的冤屈，我自己都難以承受。

（女生說）『小家碧玉，不敢高攀，（公子）您～～請回吧！』

無盡的憂愁啊！我每天只待在家裡想著那人，有猜字的神算可以幫我嗎？告訴我為什麼這會發生，它是有前因後果的嗎？

夜，還是那麼長，很多的蠟油流得包覆在蠟燭上，像我的淚一樣，從頭想起這事，每個字都帶著淒涼，我的手帕可以擦去我的淚，卻擦不掉我心中的不甘願，淚水雖然流出了我的眼，卻仍然留回我心中，無盡的傷悲。

It's snowing now in April. The bell is still ringing in that broken tower at midnight. It's being sounded everywhere in the city. Me, I miss her. My heart is broken since she has taken a piece from it when she left. I feel dead already, like a ghost. Unstopping sorrow, I'm sad all day and only miss her. Is there a fortuneteller who could help me? Tell me if all those are consequences from somewhere and when and when those will be ended?

I was like this since last fall. I remember the temperature went high and low in a day. The maples all turned red and fell to the ground. I played my instrument in horribly feeling with chaos notes running in the air. They were delivering my resentment. When it was in a rainy night, I barely got through the night.

(Peking opera in the female figure, "I'm not good enough for you. Please you just leave.")

Nighttime is always long. The melting candle liquid flows down from the flame. It looks like my tears. I think about myself. Every single word you said and I said that was full of sorry. I cried. My handkerchief can wipe out the tears on my face but it can never dry tears in my heart.

滑鼠 Mouse

詞/曲：平威

城市的街燈沒有 因為失落而熄滅

Street lights won't off because of someone's sorrow.

我在想像裡 幻化成灰

I'm burnt into ashes in my imagination.

線條 勾勒 不出妳的美

My sketches will never express your pretty enough.

一直跳出不想搜尋的心碎

The popping Ad. windows like my sadness, I cross out. They pop again soon.

斷掉的連結 遺失的網頁

The broken links, loss of web pages,

再多的登入與密碼都已進不了妳的心扉

No codes can help me login into your heart again.

感情真的就像網路 虛幻不真實

Is love like internet, never real.

沒有防護就輕易被破解

No protections, it's hacked easily.

我的想念 來不及的告別

I miss you. I never get to say goodbye to you.

妳的笑靨 我的愛戀

I miss your smile, my love.

我讓思念反白 複製感覺

I highlight our memories, copy our feelings and love,

但愛 卻貼不回來

but they can't be pasted back again.

幸福的方向 Joyful Way

詞/曲：平威

為這片土地唱首歌 唱出心裡的聲音

Sing a song for this land. Sing out thoughts from the hearts,

我的關懷 夢想 勇敢 愛與希望

my concerns, dreams, braveness, and hopes.

這塊土地無限芬芳 孕育著生機萬樣

This land is so beautiful with all kinds of creatures.

人人奉獻經營 我們朝幸福的方向

We are work hard toward a joyful way of our dream homes.

盼望的遠景啊 我心徜徉

I look forward to the wonderful perspectives of this land.

美麗的福爾摩沙 我的家鄉

Oh! Beautiful Formosa! My homeland!

充滿勇氣 堅定自強 努力奮鬥 不徬徨

We are strong, strive, working hard, and brave going forward to our dreams.

我們朝著陽光

We head to the bright future.

朝著幸福的方向

Head to the joyful way.

生命中的奇蹟 Blessings

詞/曲：平威

曾經懷疑 是不是真的努力就可以

I doubted it. If dream may come after hard work.

也會失落 當失敗總是敲門的時候

I once depressed when I always failed.

成功的人說的都是真的嗎

If those who succeed, who are telling the truth.

只要堅持下去就可以

If we keep on going, we finally get our goals.

只有我嗎 看不見一點點光明

Is that only me? I don't see any lights in the future.

重重的困境 如何向前行

All rocks and weeds are on the way. How am I going through?

走得下去嗎 我需要勇氣

I need courages.

我遇見你 生命中的奇蹟

I see you, the miracle in my life.

不被打倒的毅力

You're never defeated and always persistence.

失落幻化成往前的指引

You turn my disappoints to become also energy to keep on going.

謝謝你 生命中的奇蹟

Thank you so much, my miracle.

帶我走過暗處 跨過藩籬

Take me walk out of the shadows, cross over the barriers.

用愛修復我的心

Fix me by your love.

給我希望與鼓勵 勇敢前進

Gave me hopes and encouragements. I going forward bravely.

我遇見你 生命中的奇蹟

I see you, the miracle in my life.

不被打倒的毅力

You're never defeated and always persistence.

失落幻化成往前的指引

You turn my disappoints to become also energy to keep on going.

謝謝你 生命中的奇蹟

Thank you so much, my miracle.

帶我走過暗處 跨過藩籬

Take me walk out of the shadows, cross over the barriers.

用愛修復我的心

Fix me by your love.

給我希望與鼓勵 勇敢前進

Gave me hopes and encouragements. I going forward bravely.

勇敢前進

I'm strong, brave, and keep on going forward.

Jesus Is Love 上帝是愛

Lyrics/ Melody: Pingway

We're drifters looking for peace of mind.
我們是流浪的人，尋找心靈的寧靜。

We're warriors, eager for justice.
我們是生命的鬥士，渴望公正與正義的生活。

Fighting for lives, for living, for love, and
singing harmony in the universe.

為生命、生活與愛奮鬥，唱出與宇宙和諧的和聲。

Go around the world with hope and love.
帶著愛與希望在世界行走。

Pray for joy, the heavenly father.
為幸福向天堂的父禱告。

God leads us to the right path.
上帝領我們在正確的路徑上。

Take away from us temptation all around.
帶我們離開身邊的誘惑。

Bright future, joyful laughter, we're family
in Christ, the globe.

光明的未來、幸福的笑聲、整個地球在基督的世界裡是一個大家庭。

The Holy Spirit cleans all sins.
聖靈清淨了原罪。

Oh, lord, almighty forever.
神，是全能的存在。

We're a family in love, family in Christ.
Yahushua is love.

我們是在愛裡的家庭，在基督裡的家庭。
耶穌是愛。

This Song For You 為你唱的歌

Lyrics/ Melody: Pingway

I sing this song for you.

我為你唱這首歌

I appreciate you treat me so true.

我感謝你如此真心的對待我

You help me when I need a hand.

在我需要幫助時你總伸出援手

You teach me when I don't understand.

在我不明瞭事情時，你教導我

You tell everything from my heart.

你總知道我在想什麼

Your faith is my great support.

你的信心是我最大的支持

Oh! My friends, how lucky I am.

喔！我的朋友，我真的好幸運

I will cherish you till the end.

我會永遠珍惜你的友情

My address is on your desk.

我的地址在你桌上

My phone number I know you have.

你有我的電話號碼

When you miss me whether you're anywhere, get on internet we meet there.

當你想念我時無論你在哪裡，我們都可以在網路相見的

I will cherish you till the end.

我會永遠珍惜你的友情

Thanks for everything you've done for me.

謝謝你為我做的每件事情

I'll remember the days we shared.

我會記得我們一起度過的每一天

One day you know I've to leave but now I want
to use my whole heart to sing this song for
you.

你知道有一天我會離去，但是現在我想全心全意的為你唱這首歌

For you, my friends.

為了你，我的朋友

My address is on your desk.

我的地址在你桌上

My phone number I know you have.

你有我的電話號碼

When you miss me whether you're anywhere, get
on internet we meet there.

當你想念我時無論你在哪裡，我們都可以在網路相見的

I will cherish you till the end.

我會永遠珍惜你的友情

Thanks for everything you've done for me.

謝謝你為我做的每件事情

I'll remember the days we shared.

我會記得我們一起度過的每一天

One day you know I've to leave but now I want
to use my whole heart to sing this song for
you.

你知道有一天我會離去，現在我想全心全意的為你唱這首歌

I sing this song for you.

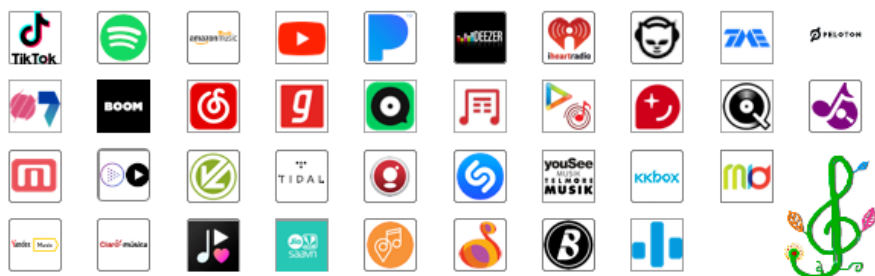
我獻給你這首歌

音樂平台 Music platforms

在以下平台都可以聽到音樂，希望大家喜歡，歡迎大家分享！

You can listen to Pingway's work on most platforms. Please refer the listed platforms below. Welcome you to share them, play them and perform them.

Pingway Bian 夢想進行式 Dream Goes On



SPOTIFY

<https://open.spotify.com/album/2RteXZTTb3ZimbvfXofl9r>

KKBOX

<https://kkbox.fm/fa9j3j>

YOUTUBE

<https://youtube.com/playlist?list=PL6hT-gL8yQjM6SrGWrdzptqIcnkixPhQ3>

製作 Credits

Little Giant Rhapsody, melody/ lyric/ arrangement/ recording/ vocal/
production, Pingway.

EG/ Lawrence.

Home, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/ vocals/
production, Pingway.

I Love You, Lady, lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocals/ production, Pingway.

Melody and EG/ Lawrence Lo.

Drums/ Towny, bass/ Don.

A Thousand Years Love, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Broken Relationship, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Mouse, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/ vocal/
production, Pingway.

Joyful Way, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocal/ production, Pingway.

Jesus Is Love, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocals/ production, Pingway.

Lyric edition, Susan Lee Varnon.

This Song For You, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Lyric and melody instruction, Bill Howard.

感謝！ Thank you notes.

Thank God always.

Irene, my wife, my family, my American family, special thanks to Dr. Laughlin, Susan, all my instructors, special thanks to Ms. Uhl, my band Music Tenbula and you all who read this book.

Thanks to WeiWuYin 3.0, Let's Opera program got me a nice outlook. I could use it as my cover.

Many thanks to you who listen to my music.

Thanks to Grammarly APP to help me go through and correct my English typing errors.

謝謝上帝、我的太太、家人們、美國家人、朋友們、世界各地的朋友們與我的音樂夥伴們！

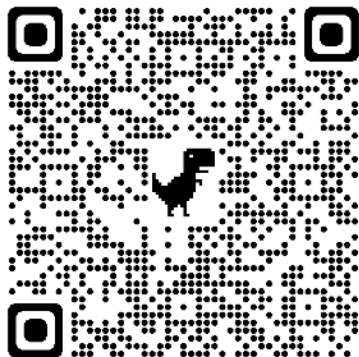
特別謝謝音樂甜不辣樂團的協助！特別感謝羅老師、陳老師、阿倫、*Julian*我的好夥伴！謝謝*Towny and Don!*

謝謝楊立豪老師曜峯科技的線上簡譜系統，給音樂人許多的支持與方便！

謝謝武營歐普拉節目團隊、武營歐普拉的妝髮，讓我可以拍到帥氣的封面。感謝各位鼓勵我的先進們，支持我的朋友們！感謝大家一路的支持與肯定！謝謝各位聽音樂的朋友們！

歡迎留下任何建議與回饋，可掃描或利用以下連結。謝謝您！
Welcome to leave any food backs. You can scan the qr code of click the link. Thank you so much.

<https://forms.gle/jgzAKSwFMuqSRqLn7>



關於作者About Pingway Bian



平威是個獨立音樂人，自

2005年麥

克林納大學商業音樂系，歌聲/詞曲創作雙主修畢業後，開始從事專業的表演與音樂工作，幕前是個表演者、幕後是個音樂

人、製作人與英文老師，寫音樂也寫作，歡迎大家搜尋，大家可以在網路上看到他的許多作品，有機會歡迎合作。

Pingway is an indie musician. Since he graduated from MCC, he started his professional music career. He's a vocal and songwriter. He loves various styles, pop, rock, ballad, chorus and opera. He's also a writer, has published quite a few books online. You can easily get his information online. He's friendly and open-minded. If you'd have any questions, please don't hesitate to contact him. He'll willing to work with you on his experts.